

INFORMAZIONI PERSONALI



Chiara De Luca

 Via Casnida 22, 24047 Treviglio (BG) Italia
 +390363301154  +393485432319
 cmt.deluca@gmail.com  Skype:bluejayinside

Sesso Femminile | Data di nascita 03/10/1983 Nazionalità Italiana

ESPERIENZA
PROFESSIONALE

2017-	Insegnate presso C.S.L. Centro studio linguistico Treviglio Via dei Mille, 22 – 24047 Treviglio (Bg) Tel: + 39 0363 302245
2017-	Traduttrice presso NBZ EN>IT Traduzione e localizzazione di videogiochi e siti internet Via Flumendosa 16 20132 Milano pezzoli.francesca@alice.it riccardo.lausdei@gmail.com
2017	Personale di appoggio per esami DELE
2017	Editor del libro “Storie di un’avventura interculturale: 10 anni di Intercultura Treviglio”
2017	Corso di inglese presso Pip Caffè Via Pietro Nenni 12 24047 Treviglio (BG) Telefono: 0363 302167
2016	Insegnante di inglese presso Liceo Scientifico Galileo Galilei Via San Francesco 63 24043 Caravaggio (BG) Telefono: 036354400
2005-	Lezioni private di inglese, italiano, matematica, storia e informatica a adulti e ragazzi italiani e stranieri
2015	Insegnate di inglese presso Barons ILC Via San Bernardino 70 24122 Bergamo (BG) Tlfo. 035.270975 barons@baronsilc.com
2014	Segretaria presso il Foro de lingüística del discurso –ALD presso l'università degli studi di Bergamo Preparazione del materiale (cartellette, locandine, istruzioni per accedere alla rete WIFI), preparazione dei locali adibiti al congresso (funzionamento dei computer e dei proiettori). Accoglienza dei professori al loro arrivo e assistenza durante il loro soggiorno. Servizio di tesoreria al convegno
2014	Collaborazione al sito http://mora.sns.it/ Catalogazione e descrizione delle immagini delle divinità dell'opera di Vincenzo Cartari Reggiano

2013-2014	Tirocinio presso l'ufficio del turismo di Salamanca. Plaza Mayor 32 37002 Salamanca Tlfo. 923 21 83 42 / Fax 923 26 34 09 informacion@turismodesalamanca.com www.salamanca.es Offrire assistenza ai turisti di persona, via email, lettera, telefono. Preparazione del materiale turistico per congressi e gruppi. Preparazione itinerari personalizzati a seconda delle esigenze, offrire informazioni dettagliate sulla città e la provincia di Salamanca e informazioni generali su tutta la Spagna. Organizzare il magazzino e gestire l'inventario. Aiutare nel negozio di souvenir (gestire l'inventario della merce nuova, controllarne la qualità, mostrare la merce ai clienti) Traduzione del materiale informativo e degli orari dei documenti dallo spagnolo all'inglese, italiano e tedesco
2014	Assistente del regista Alberto Cima presso la città di Salamanca Tel. +39 3334521594 www.albertocima.it cinecima@gmail.com Assistenza nell'organizzazione logistica Assistenza nell'instaurare pubbliche relazioni con registi locali e organizzare il casting Interprete italiano-spagnolo tra il signor Cima e i collaboratori locali
2004-2010	Responsabile invio AFS-Intercultura (no profit) Intercultura AFS- Centro di Treviglio (BG) www.intercultura.it Selezionare e fornire la preparazione necessaria ai ragazzi che vogliono studiare all'estero. Offrire aiuto e assistenza ai ragazzi e alle famiglie durante il loro soggiorno all'estero.
2005-2007	Traduzioni tecniche dall'italiano all'inglese

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

2016-2017	Integrazione esami di inglese presso l'università degli studi di Bergamo: - English for tourism: 27/30 - Lingua Inglese LM 1 2: 25/30 Università degli studi di Bergamo- via Salvecchio 19 - 24129 Bergamo Italia
27 Marzo 2017	Partecipazione alla giornata di studi presso l'università degli studi di Bergamo: "La circolazione dei saperi in Occidente: processi traduttivi, didattici e culturali" Università degli studi di Bergamo- via Salvecchio 19 - 24129 Bergamo Italia
2012 – 2015	Laurea Specialistica in letterature europee e panamericane Voto Finale: 107/110 Università degli studi di Bergamo- via Salvecchio 19 - 24129 Bergamo Italia Lingua e letteratura spagnola Letteratura inglese Traduzione letteraria dallo spagnolo all'italiano
2013-2014	Erasmus placement presso l'ufficio del turismo di Salamanca Plaza Mayor 32 37002 Salamanca Tlfo. 923 21 83 42 / Fax 923 26 34 09 informacion@turismodesalamanca.com www.salamanca.es
2009-2012	Laurea in lingue e letterature straniere moderne Voto Finale:109/110 Università degli studi di Bergamo- via Salvecchio 19 - 24129 Bergamo Italia Lingua e letteratura spagnola Lingua e letteratura inglese Lingua tedesca

- 2010-2011 **Erasmus presso l'università di Salamanca: facultad de filología**
 Patio de Escuelas Mayores, 1 -37008 Salamanca – España
 Insegnamento dello spagnolo agli stranieri
 Lingua e letteratura spagnola
 Letteratura inglese
- 2004 **Corso di rianimazione cardiopolmonare e uso del defibrillatore semiautomatico**
 Ospedale San Gerardo Via Pergolesi, 33 - 20900 Monza (MB) Italia
- 2002 **Certificazione di inglese: FIRST Certificate**
 Voto finale: A
 British Council via Manzoni 38, 20121 Milano, Italia
- 1997-2002 **Diploma Liceo Scientifico**
 Voto finale: 87/100
 Liceo Statale Galileo Galilei - via S.Francesco 63, 24043 Caravaggio (BG) Italia
- 2000-2001 **Exchange year with AFS-Intercultura: Diploma Merrill High School**
 Voto finale: 4.0
 Merrill High School 1111 N. Sales Street - Merrill, WI - 54452 USA

COMPETENZE PERSONALI

Lingua madre Italiano

	COMPRENSIONE		PARLATO		PRODUZIONE SCRITTA
	Ascolto	Lettura	Interazione	Produzione orale	
Inglese	C1	C1	C2	C2	C1
FIRST CERTIFICATE					
Spagnolo	C1	C1	C2	C2	C1
Tedesco	A1	A1	A1	A1	A1

Livelli: A1/2 Livello base - B1/2 Livello intermedio - C1/2 Livello avanzato
 Quadro Comune Europeo di Riferimento delle Lingue

Competenze comunicative

- possiedo buone competenze comunicative acquisite durante la mia esperienza di responsabile invio di Intercultura e dando lezioni private
- possiedo una buona capacità di parlare in pubblico
- possiedo buone capacità di approccio con i clienti, non solo quando sono soddisfatti ma anche in caso di reclami

Competenze organizzative e gestionali

- possiedo buone doti organizzative acquisite durante l'organizzazione delle selezioni di Intercultura
- possiedo la capacità di risolvere velocemente un problema e di trovare una soluzione alternativa in caso di inconvenienti

Competenze professionali

- buona capacità di organizzare un gruppo di lavoro
- ottima capacità di lavorare in un ambiente interculturale e plurilingue

Competenze informatiche

- buona padronanza del programma di traduzione MemoQ
- buona padronanza del programma di traduzione SDL Trados
- buona padronanza degli strumenti Office™
- buona padronanza di Photoshop
- buona padronanza del programma di controllo dell'inventario TPV Verial (Stock Control)

Altre competenze ▪ fotografia

Patente di guida B

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali ai sensi del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196 "Codice in materia di protezione dei dati personali".